

EU-Konformitäts- erklärung	EU-Declaration of conformity	Déclaration de conformité EU	Dichiarazione di conformità EU
Gebrauchs- anleitung	Instructions	Notice d'utilisation	Istruzioni di esercizio e di montaggio
SV..., SV-D..., SV-DLE...			
Magnetventil einstufige Betriebsweise	Solenoid valve one stage operation	Electrovanne de sécurité à une allure	Valvole elettromagnetiche monostadio
Nennweiten Nominal diameters Diamètres nominaux Diametri nominali		Rp 1/2 - Rp 2	



SV..., SV-D..., SV-DLE...
237 731



EU-Konformitäts- erklärung

EU Declaration of conformity

Déclaration de conformité EU

Dichiarazione di conformità EU

Produkt / Product Produit / Prodotto	SV..., SV-D..., SV-DLE...			Magnetventil einstufige Betriebsweise Solenoid valve single-stage operation Electrovanne de sécurité service à une allure Valvole elettromagnetiche monostadio		
Hersteller / Manufacturer Fabricant / Produttore	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany					
<p>bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumusterprüfung (Baumuster) unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 • EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU <p>in der gültigen Fassung erfüllen.</p> <p>Alle nach Druckgeräterichtlinie zugelassenen Komponenten sind Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion. Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.</p>	<p>certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an EU-Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426 • EU-Pressure Equipment Directive "2014/68/EU" <p>as amended.</p> <p>All of the components certified according to the Pressure Equipment Directive are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.</p>	<p>certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un examen UE de type (type de fabrication) et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Règlement européen sur les appareils brûlant des combustibles gazeux (UE) 2016/426 • Directive européenne relative aux appareils sous pression 2014/68/UE <p>Tous les composants homologués conformément à la directive sur les dispositifs sous pression sont des éléments d'équipement à fonction de sécurité. Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil. L'objet décrit ci-dessus de la présente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union. Le fabricant porte l'entière responsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.</p>	<p>Con la presente si certifica che i prodotti citati in questa panoramica sono stati sottoposti a una prova di esame UE del tipo (tipo di produzione) e che i requisiti di sicurezza essenziali:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Regolamento UE sugli apparecchi a gas (UE) 2016/426 • Direttiva UE sulle attrezzature a pressione 2014/68/UE <p>sono soddisfatti nella versione valida.</p> <p>Tutti i componenti approvati secondo la direttiva sulle apparecchiature a pressione sono parti di apparecchiature con funzione di sicurezza. In caso di modifica dell'apparecchio non ammessa, questa dichiarazione perde di validità. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra descritta è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.</p>			
Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication) Criteri di prova dell'omologazione esame UE del tipo (tipo di produzione)	EN 161 EN 13611 ISO 23551-1 ISO 23550					
Gültigkeitsdauer / Bescheinigung Term of validity / attestation Validité / certificat Durata della validità / Attestazione	2023-07-18 CE0036			2028-04-09 CE-0123CT1045		
Notifizierte Stelle Notified Body Organisme notifié Organismo notificato	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036			(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123		
Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system Contrôle du système d'assurance qualité Monitoraggio del sistema QS	Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Procedura di conformità selezionata: modulo B+D					
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Geschäftsführer / Chief Operating Officer / Directeur / Amministratore Urbach, 2021-02-23						



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 04 22629 017

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**

Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)
Automatische Absperrventile**

Modell(e): **Baureihe SV**

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1045

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 161:2013
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-1:2012
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: V-A 1024-05/18

Gültig bis: 2028-04-09



Datum, 2018-04-10

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 04 22629 017

Holder of Certificate: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**

Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY

Product: **Fittings (Gas)
Automatic shut-off valves**

Model(s): **Series SV**

Parameters: Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1045

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 161:2013
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-1:2012
ISO 23550:2011

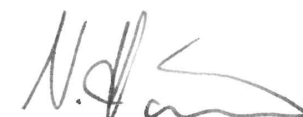
The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: V-A 1024-05/18

Valid until: 2028-04-09



Date, 2018-04-10

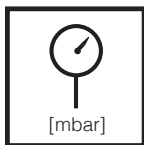
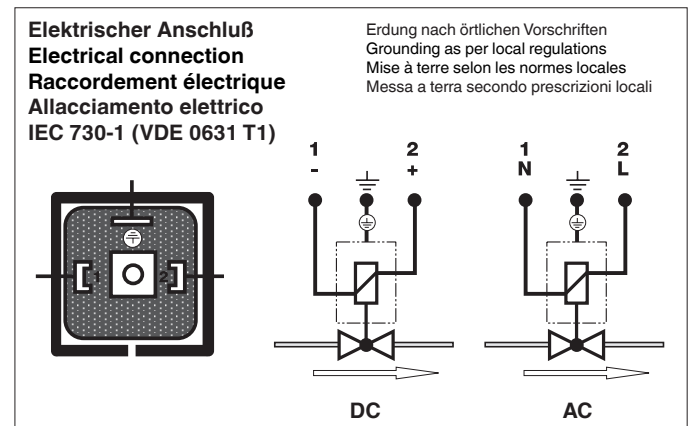
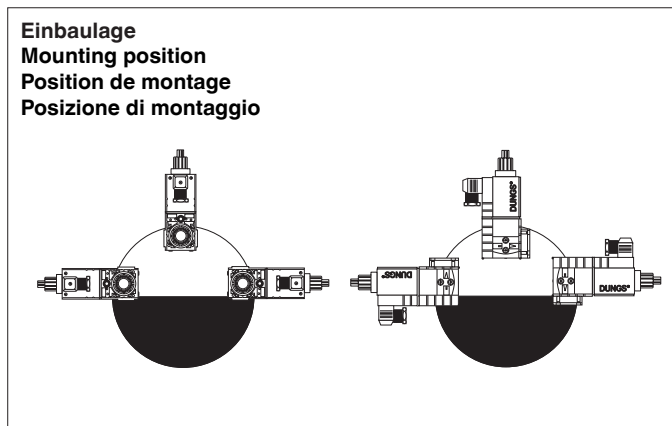
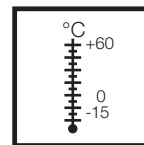
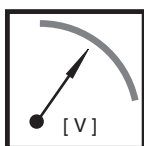
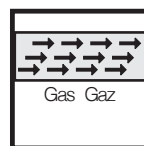
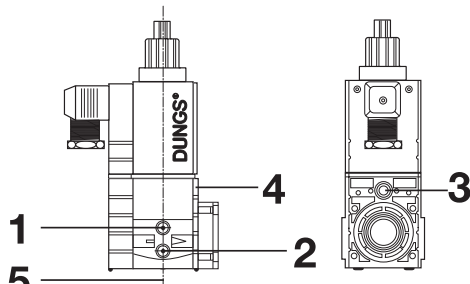
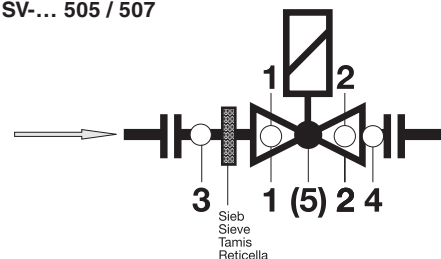
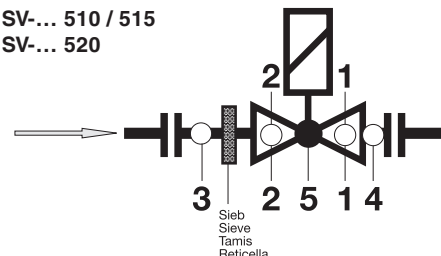

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

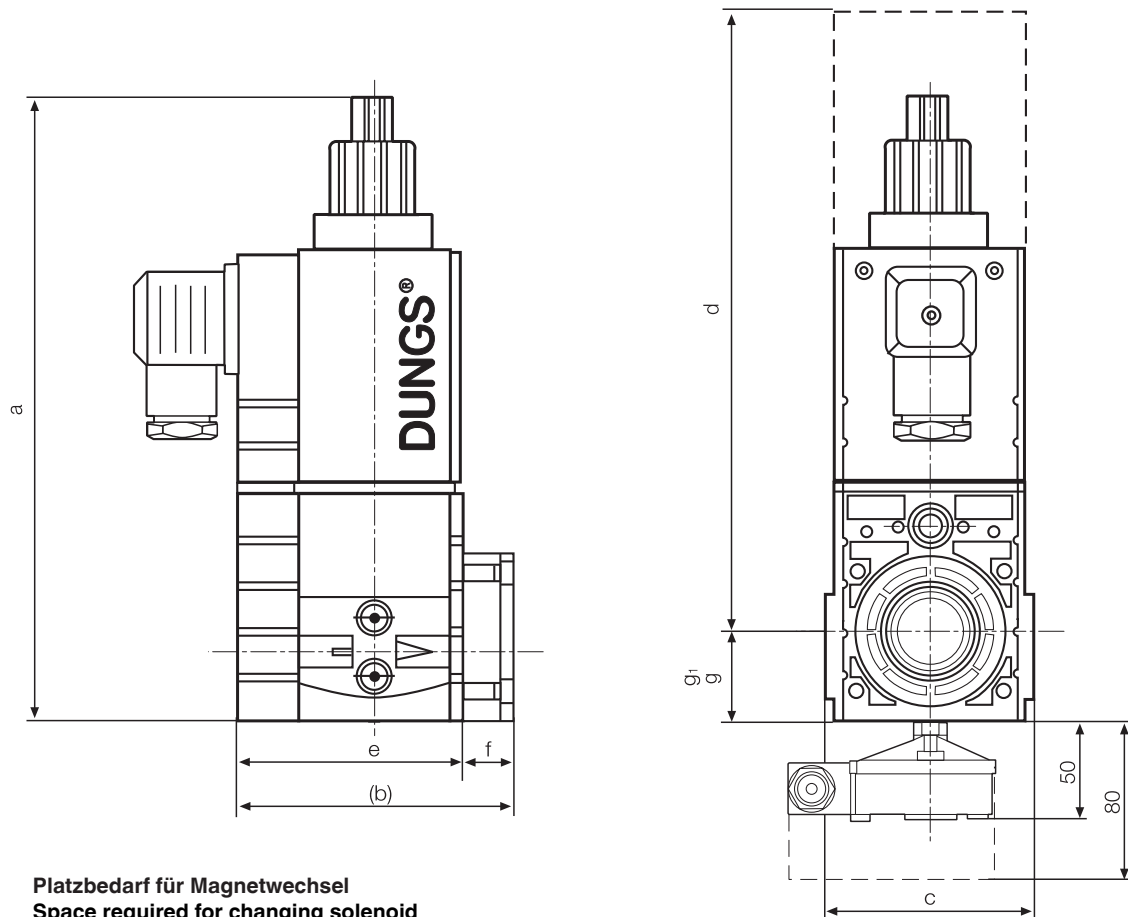
Page 1 of 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany



D**GB****F****I****DUNGS®**
Combustion Controls**Betriebs- und Montagean-
leitung****Operation and assembly
instructions****Notice d'emploi et de mon-
tage****Istruzioni d'uso e di mon-
taggio****Magnetventil
einstufige Betriebsweise
Typ SV...
Typ SV-D...
Typ SV-DLE...
Nennweiten Rp 1/2 - Rp 2****Solenoid valve
Single-stage operation
Model SV...
Model SV-D...
Model SV-DLE...
Nominal diameters Rp 1/2 - Rp 2****Électrovanne de sécurité
Service à une allure
Type SV...
Type SV-D...
Type SV-DLE...
Diamètre nominal Rp 1/2 - Rp 2****Valvole elettromagnetiche
monostadio
Tipo SV...
Tipo SV-D...
Tipo SV-DLE...
Diametri nominali Rp 1/2 - Rp 2****Max. Betriebsdruck
Max. operating pressure
Pression de service maximum
Max. pressione di esercizio
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar} (50 \text{ kPa})$** **Umgebungstemperatur
Ambient temperature
Température ambiante
Temperatura ambiente
-15 °C ... +60 °C
0 °C ... +60 °C Viton/LPG****Klasse A, Gruppe 2
Class A, Group 2
Classe A, Groupe 2
Classe A, Gruppo 2
nach / acc. / selon / a norma
EN 161****Schutzart
Degree of protection
Protection
Protezione
IP 65 nach / acc. / selon / a norma
IEC 529 (DIN EN 60 529)** **$U_n \sim(\text{AC}) 230 \text{ V} -15 \% +10 \%$
Einschaltdauer / Switch-on duration /
Durée de mise sous tension / Ciclo di
funzionamento 100 %****Familie / Family 1 + 2 + 3
Famille / Famiglia 1 + 2 + 3
Gase bis 0,1 vol % H₂S, trocken
Gases up to 0.1 vol % H₂S, dry
Gaz jusqu'à max. 0,1 % en vol de
H₂S, sec
Gas fino a 0,1% max. in volume
H₂S, secco****Druckabgriffe / Pressure taps
Prises de pression / Prese di pressione****1, 2, 4, 3
Verschlußschraube
Screw plug
Bouchon fileté
Tappo a vite
G 1/8 DIN ISO 228****5
Anschlußmöglichkeit für Endkontakt
Capability of connecting to final contact
Possibilité de raccordement pour
contact de fin de course
Possibilità di attacco per fincorsa:
K01/1
Verschlußschraube / Sealing plug
Bouchon fileté / Tappo a vite
G 1/8 DIN ISO 228****SV-... 505 / 507****SV-... 510 / 515
SV-... 520**

Einbaumaße / Dimensions / Côte d'encombrement / Dimensioni di ingombro [mm]



d Platzbedarf für Magnetwechsel
 Space required for changing solenoid
 Encombrement pour le changement de l'électroaimant
 Spazio necessario per sostituzione bobina

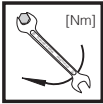
Typ Model Type Tipo	Rp	P _{max.} [VA]	I _{max.} ~(AC) 230 V	Öffnungszeit Opening time Durée d'ouverture Tempo di apertura	Einbaumaße / Dimensions / Côte d'encombrement / Dimensioni di ingombro [mm]								Gewicht Weight Poids Peso [kg]
					a	b	c	d	e	f	g'	g ₁ '	
SV 505	Rp 1/2	20	0,10 A	< 1 sec	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV 507	Rp 3/4	20	0,10 A	< 1 sec	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV 510	Rp 1	25	0,12 A	< 1 sec	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV 515	Rp 1 1/2	25	0,12 A	< 1 sec	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV 520	Rp 2	50	0,22 A	< 1 sec	238	165	114	370	126	39	47	47	6,9
SV-D 505	Rp 1/2	20	0,10 A	< 1 sec	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV-D 507	Rp 3/4	20	0,10 A	< 1 sec	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV-D 510	Rp 1	25	0,12 A	< 1 sec	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV-D 515	Rp 1 1/2	25	0,12 A	< 1 sec	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV-D 520	Rp 2	50	0,22 A	< 1 sec	238	165	114	370	126	39	47	47	6,9
SV-DLE 505	Rp 1/2	20	0,10 A	ca. 20 sec	205	96	62	215	75	21	23	38	1,7
SV-DLE 507	Rp 3/4	20	0,10 A	ca. 20 sec	205	96	62	215	75	21	23	38	1,7
SV-DLE 510	Rp 1	25	0,12 A	ca. 20 sec	266	119	87	277	95	24	40	40	4,3
SV-DLE 515	Rp 1 1/2	25	0,12 A	ca. 20 sec	266	119	87	277	95	24	40	40	4,3
SV-DLE 520	Rp 2	50	0,22 A	ca. 20 sec	284	165	114	370	126	39	47	47	7,0

g' = Standard / Standard / Standard / Standard

g₁' = Anbau Endkontakt / Mounting of the limit stop contact / Montage du contact de fin de course / Montaggio contatto finecorsa



Magnetventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen, Sieb ist eingebaut.
 Protect solenoid valve from fouling using suitable dirt traps, sieve is installed.
 Protéger l'électrovanne à l'aide d'un filtre approprié. Un tamis est déjà installé.
 Proteggere l'elettrovalvola con un dispositivo antipolvere adeguato, mentre la reticella è già installata.



max. Drehmomente / Systemzubehör max. torque / System accessories max. couple / Accessoires du système max. coppie / Accessorio di sistema	M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm

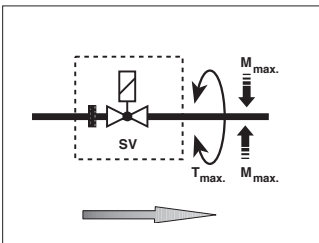


Stiftschraube / Setscrew Goujon / Vite per acciaio	max. Drehmomente (Flanschverbindung) / max. torque (Flange connection) couple maxi. (Raccordement à brides) / max. coppie (Collegamento a flangia)	
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm	Anforderungen der eingesetzten Dichtung beachten! Refer to the technical data of the used seal ring! Respecter les exigences du joint mis en place! Prestare attenzione ai requisiti della guarnizione utilizzata!
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm	
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm	



Geeignetes Werkzeug einsetzen!
 Use proper tools!
 Utiliser des outils adaptés!
 Impiegare attrezzi idonei!

Schrauben kreuzweise anziehen!
 Tighten screws crosswise!
 Serrer les vis en croisant!
 Stringere le viti secondo uno schema a croce!



Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden!
 Do not use unit as lever!
 Ne pas utiliser la vanne comme levier!
 Non utilizzare la valvola a mo' di leva!

Rp	1/2	3/4	1 1/4	1 1/2	2	
M _{max.}	105	225	475	610	1100	[Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	50	85	160	200	250	[Nm] t ≤ 10 s

**Gewindeflanschausführung
SV...**
Ein- und Ausbau

1. Gewinde schneiden
2. Ausgangsflansch und Eingangsflansch (Option) auf die Rohrleitung montieren. Geeignetes Dichtmittel verwenden, Bild 1.
3. Ventil eingangsseitig in die Rohrleitung montieren. Geeignetes Dichtmittel verwenden. Lage der O-Ringe beachten, Bild 2.
4. Schrauben A, D, B, C anziehen.
5. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.
6. Ausbau in umgekehrter Reihenfolge 4 → 3 → 2.

**Threaded flange version
SV...**
Installation and disassembly

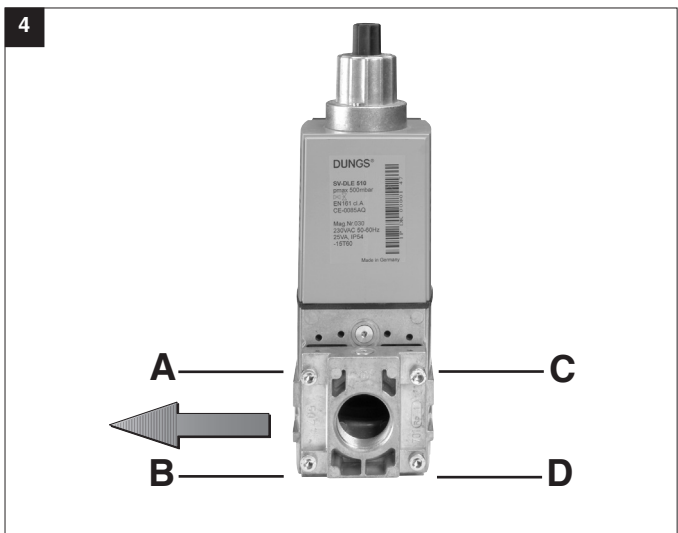
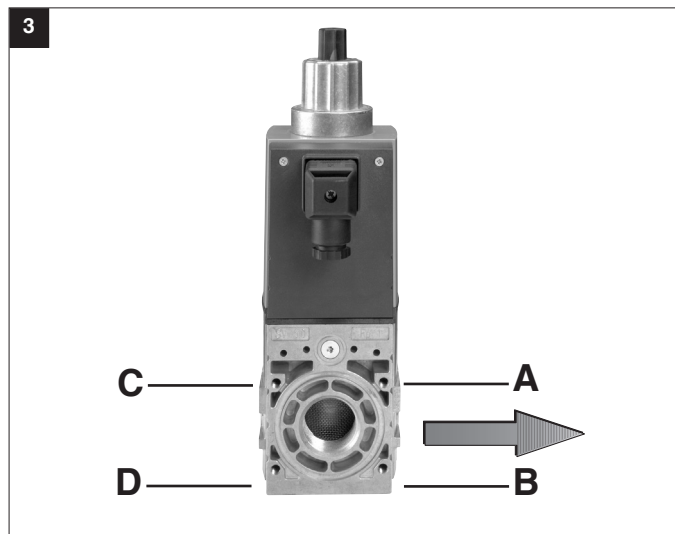
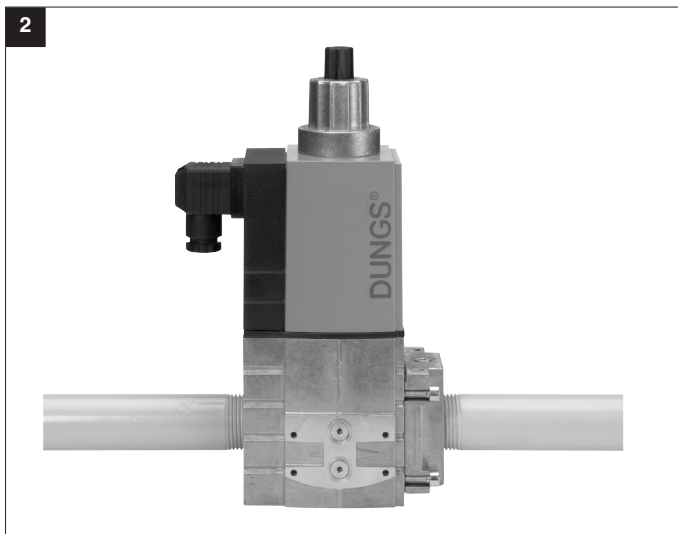
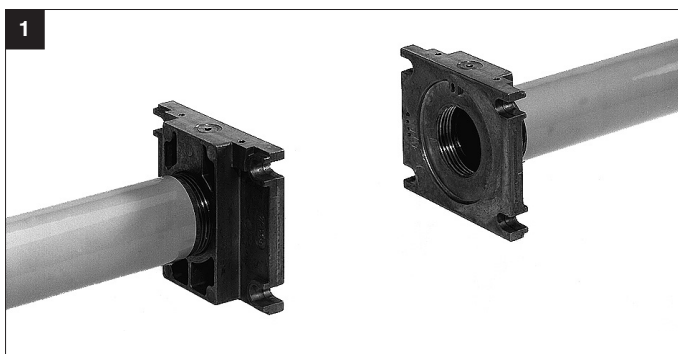
1. Cut thread
2. Fit outlet and inlet flanges (optional) on the tubing Use appropriate sealing agent, Fig. 1.
3. Fit valve inlet side in the tubing. Use appropriate sealing agent. Note position of O rings, Fig. 2.
4. Tighten screws A, D, B, C.
5. Carry out leakage and functional check after installation.
6. Disassembly in reverse order 4 → 3 → 2.

**Version à brides taraudées
SV...**
Montage / Démontage

1. Découper le filet
2. Monter la bride de sortie et celle d'entrée (option) sur la conduite. Utiliser de la pâte à joints appropriée, fig. 1.
3. Monter la vanne dans la conduite, du côté de l'entrée. Utiliser des produits de bourrage appropriés. Attention aux joints toriques. Fig. 2.
4. Serrer les vis A, D, B, C.
5. Après l'installation, contrôler l'étanchéité et le fonctionnement.
6. Démontage dans l'ordre inverse 4 → 3 → 2.

**Esecuzione con flangia filettata
SV...**
Montaggio e smontaggio

1. Eseguire la filettatura
2. Montare la flangia di uscita e la flangia di ingresso (optional) sul tubo. Utilizzare sigillanti adeguati a tal scopo, Fig. 1.
3. Montare la valvola sul lato ingresso del tubo. Utilizzare un sigillante adeguato. Prestare attenzione alla posizione degli O-ring, Fig. 2.
4. Stringere le viti A, D, B, C.
5. Dopo il montaggio, controllare la tenuta e il funzionamento.
6. Effettuare lo smontaggio seguendo l'ordine inverso 4 → 3 → 2.

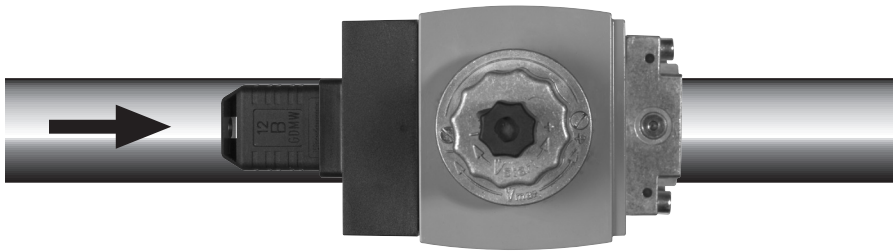


Schutzart
IP 65
Magnetstellung beachten!

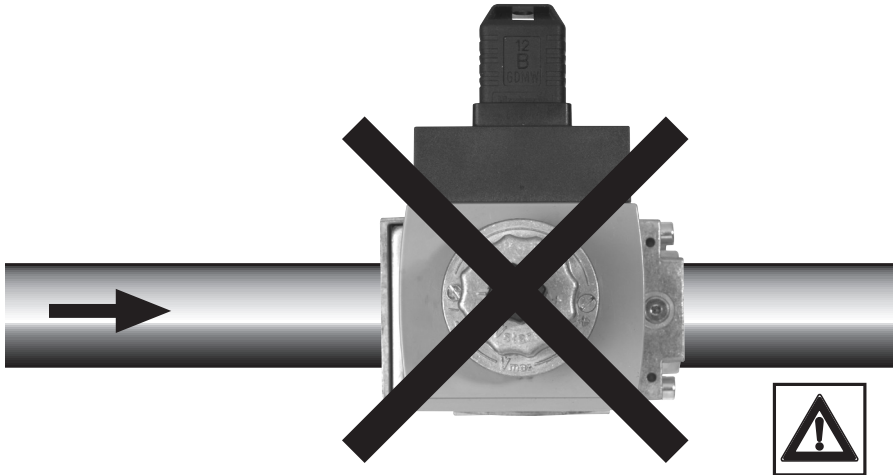
Degree of protection
IP 65
Please note position of bobbin!

Protection
IP 65
Tenir compte de la position de
la bobine.

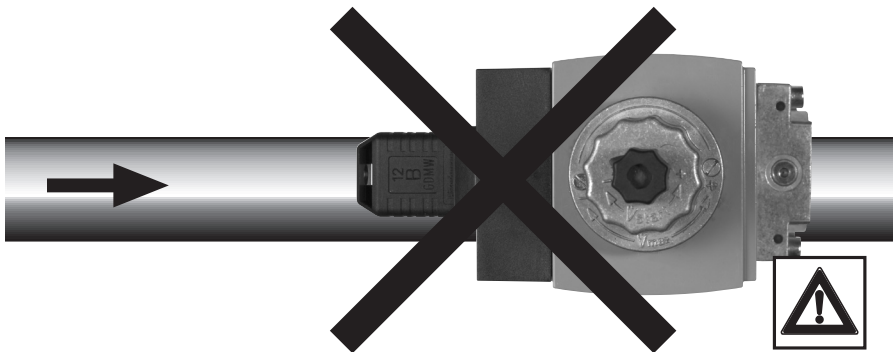
Protezione
IP 65
Prestare attenzione alla
posizione della bobina.



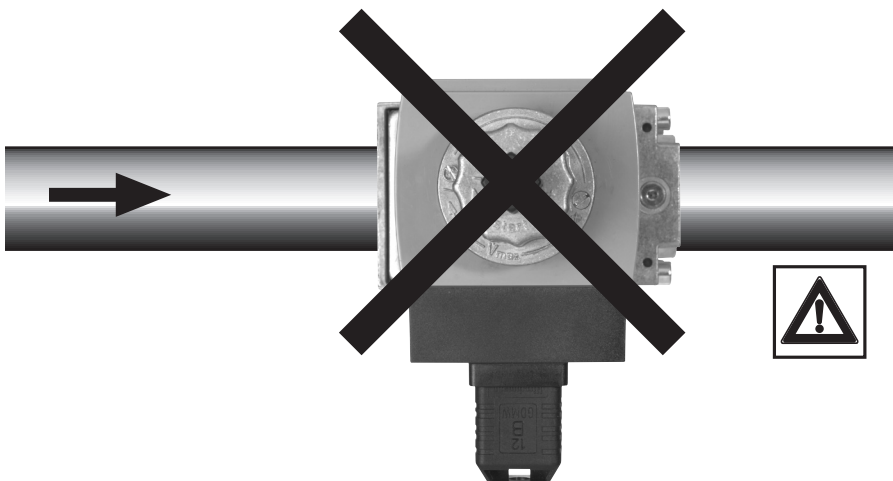
IP 65
OK ✓



IP 65
nein
no
non
no

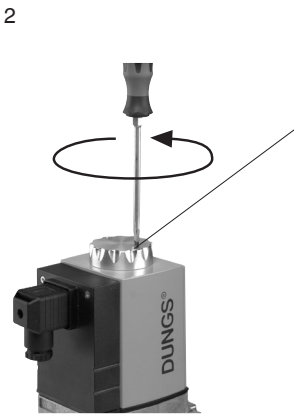
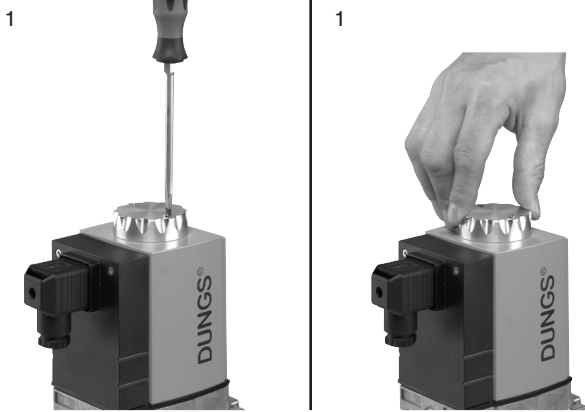


IP 65
nein
no
non
no

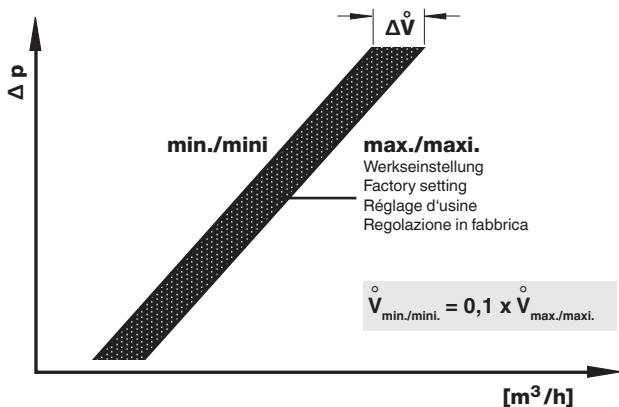


IP 65
nein
no
non
no

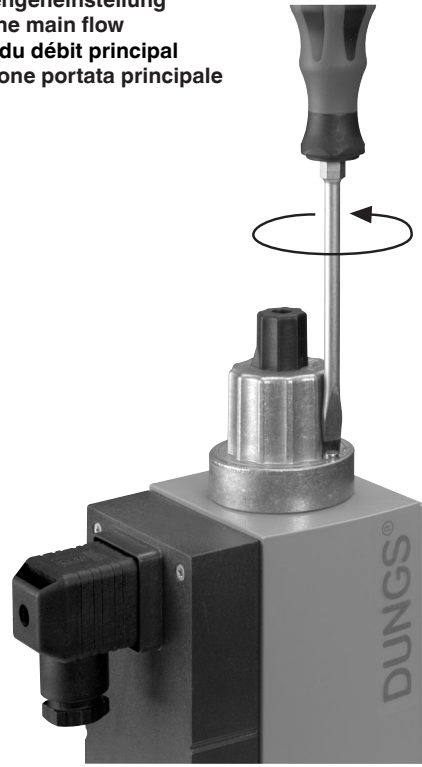
SV-D...
Hauptmengeneinstellung
Setting the main flow
Réglage du débit principal
Regolazione portata principale



3 Keine Gewalt anwenden
 Do not use force
 Ne pas forcer
 Non sforzare



SV-DLE...
Hauptmengeneinstellung
Setting the main flow
Réglage du débit principal
Regolazione portata principale



Schraube lösen
 Loosen screw
 Déserrer la vis
 Allentare la vite



Keine Gewalt anwenden
 Do not use force
 Ne pas forcer
 Non sforzare



SV-DLE... SchnellhubEinstellung \checkmark start	SV-DLE... Rapid stroke adjustment \checkmark start	SV-DLE... Réglage course rapide \checkmark start	SV-DLE... Regolazione scatto rapido \checkmark start
Werkseinstellung SV-DLE...: Schnellhub nicht eingestellt.	Factory setting SV-DLE...: Rapid stroke not adjusted.	Réglage d'usine SV-DLE...: Course rapide non réglée.	Regolazione di fabbrica SV-DLE...: Scatto rapido non regolato.
<ol style="list-style-type: none"> 1. Einstellkappe E von der Hydraulikbremse abschrauben. 2. Einstellkappe drehen und als Werkzeug benutzen. 3. Linksdrehen = Vergrößerung des Schnellhubes (+). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Unscrew adjustment cap E from the hydraulic brake unit. 2. Turn adjustment cap over and use as a tool. 3. Turn anti-clockwise = increase rapid stroke (+). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dévisser le capuchon de réglage E du frein hydraulique. 2. Tourner le capuchon de réglage et l'utiliser comme outil. 3. Rotation à gauche = augmentation de la course rapide (+). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Svitare la calotta di regolazione E dal freno idraulico. 2. Ruotare la calotta di regolazione e utilizzarla come attrezzo. 3. Rotazione antioraria = aumento dello scatto rapido (+).

Austausch Hydraulikbremse oder Einstellteller	Replacing hydraulic brake unit or adjustment plate	Remplacement du frein hydraulique ou du disque de réglage	Sostituzione del freno idraulico o del disco di regolazione
<ol style="list-style-type: none"> 1. Anlage ausschalten. 2. Sicherungslack über der Senkkopfschraube A entfernen. 3. Senkkopfschraube A ausschrauben. 4. Zylinderkopfschraube B ausschrauben. 5. Einstellteller C bzw. Hydraulikbremse D abheben. 6. Einstellteller C bzw. Hydraulikbremse D austauschen. 7. Senk- und Zylinderkopfschraube wieder eindrehen. Senkkopfschraube nur so festziehen, daß Hydraulikbremse noch gedreht werden kann. 8. Senkkopfschraube A mit Sicherungslack überziehen. 9. Dichtheitsprüfung über Druckabgriff Verschlußschraube 3: SV... p_{max.} = 500 mbar 10. Funktionskontrolle durchführen. 11. Anlage einschalten. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Switch installation off. 2. Remove locking varnish from countersunk screw A. 3. Unscrew countersunk screw A. 4. Unscrew socket head screw B. 5. Lift off adjustment plate C or hydraulic brake unit D. 6. Replace adjustment plate C or hydraulic brake unit D. 7. Screw in countersunk and socket head screws again. Tighten countersunk screw so that hydraulic brake can only just be turned. 8. Coat countersunk screw A with locking varnish. 9. Leakage test via pressure tap screw plug 3: SV... p_{max.} = 500 mbar 10. Carry out functional test. 11. Switch installation on. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettre l'installation hors tension. 2. Éliminer le vernis de blocage au-dessus de la vis à tête fraisée A. 3. Dévisser la vis à tête fraisée A. 4. Dévisser la vis à tête cylindrique B. 5. Soulever le disque de réglage C ou le frein hydraulique D. 6. Remplacer le disque de réglage C ou le frein hydraulique D. 7. Revisser les vis à tête fraisée et à tête cylindrique. Serrer la vis à tête fraisée jusqu'à un point où l'on peut encore faire tourner le frein hydraulique. 8. Enduire la vis à tête fraisée A de vernis de blocage. 9. Contrôle d'étanchéité via la prise de pression du bouchon fileté 3: SV... p_{max.} = 500 mbar 10. Procéder à un contrôle de fonctionnement. 11. Mettre l'installation sous tension. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Disinserire l'impianto. 2. Rimuovere la lacca di sigillo sopra la vite a testa svasata A. 3. Svitare la vite a testa svasata A. 4. Svitare la vite a testa cilindrica B. 5. Sollevare il disco di regolazione C o il freno idraulico D. 6. Sostituire il disco di regolazione C o il freno idraulico D. 7. Riavvitare la vite a testa cilindrica e stringere la vite a testa svasata lasciando che il freno idraulico possa ancora ruotare. 8. Sigillare con la lacca la vite a testa svasata A. 9. Prova di tenuta attraverso il tappo a vite della presa di pressione 3: SV... p_{max.} = 500 mbar 10. Effettuare la prova di funzionamento. 11. Reinserrare l'impianto.

Magnetwechsel SV-...

1. Gaszufuhr unterbrechen, Stromversorgung abschalten!
2. Sicherungsschraube A lösen, Bild 1.
3. Deckel B entfernen, Bild 2
4. Magnet C auswechseln, Bild 3.
Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!
5. Deckel B wieder montieren, von Hand fest anziehen, Bild 4.
6. Sicherungsschraube A bis Anschlag eindrehen, Bild 5.

⚠ Nach Magnetwechsel Typ-Aufkleber auf dem Magnet anbringen!

Solenoid replacement SV-...

1. Turn off gas, switch off power supply!
2. Unscrew lock screw A, Fig. 1.
3. Remove cover B, Fig. 2.
4. Replace solenoid C, Fig. 3.
Always observe solenoid No. and voltage!
5. Fit cover B again, tighten by hand, Fig. 4.
6. Screw lock screw A in to the stop, Fig. 5.

⚠ Attach model-sticker to solenoid after replacement!

Remplacement de l'aimant SV-...

1. Interrompre l'alimentation en gaz et en électricité!
2. Desserer la vis de sécurité A, fig. 1.
3. Enlever le couvercle B, fig. 2.
4. Remplacer l'aimant C, fig. 3.
Tenir impérativement compte du n° d'aimant et de la tension!
5. Remonter le couvercle B, serrer manuellement, fig. 4.
6. Introduire la vis de sécurité A par rotation jusqu'à l'arrêt, fig. 5.

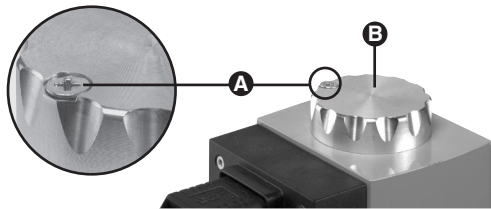
⚠ Après le remplacement de l'aimant, y apposer l'affichette de type!

Sostituzione bobina SV-...

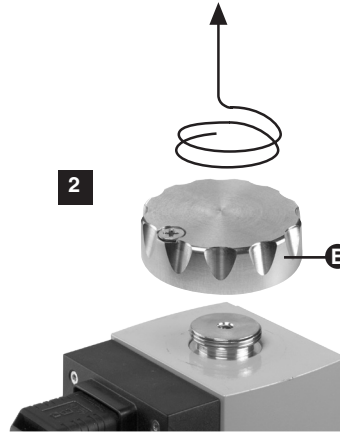
1. Chiudere l'alimentazione del gas e l'alimentazione elettrica!
2. Allentare la vite di sicurezza A, Fig. 1.
3. Rimuovere il coperchio B, Fig. 2.
4. Sostituire la bobina C, Fig. 3.
Rispettare tassativamente il n. di bobina e la tensione!
5. Rimontare il coperchio B serrando a mano, Fig. 4.
6. Avvitare la vite di sicurezza A a fondo, Fig. 5.

⚠ Una volta sostituita la bobina, apporre l'adesivo del tipo sulla bobina stessa!

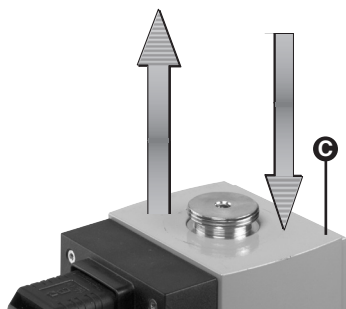
1



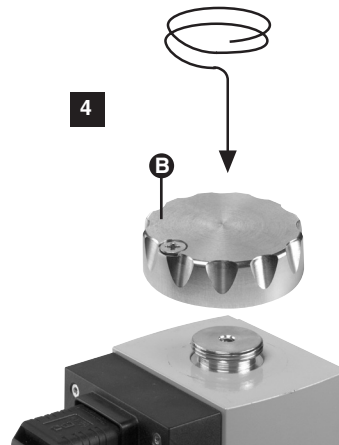
2



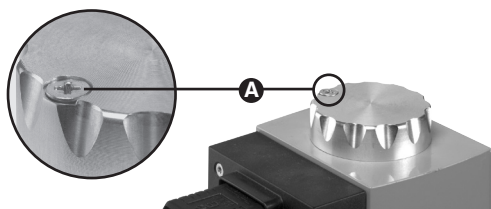
3



4



5



**Magnetwechsel
SV-D...
SV-DLE...**

1. Hydraulik bzw. Einstellteller entfernen, wie auf Seite 7 "Austausch Hydraulik oder Einstellteller", Punkt 1 - 5, beschrieben.
2. Magnet auswechseln.
Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!
3. Hydraulik bzw. Einstellteller wieder montieren, wie auf Seite 7 "Austausch Hydraulik oder Einstellteller", Punkt 7 - 11, beschrieben.

⚠ Nach Magnetwechsel Typ-Aufkleber auf dem Magnet anbringen!

**Solenoid replacement
SV-D...
SV-DLE...**

1. Remove hydraulic brake unit or adjustment plate, as described on page 7 "Replacing hydraulic brake unit or adjustment plate" points 1 - 5.
2. Replace solenoid.
Always observe solenoid No. and voltage!
3. Refit hydraulic brake unit or adjustment plate, as described on page 7 "Replacing hydraulic brake unit or adjustment plate" points 7 - 11.

⚠ Attach model-sticker to solenoid after replacement!

**Remplacement de l'aimant
SV-D...
SV-DLE...**

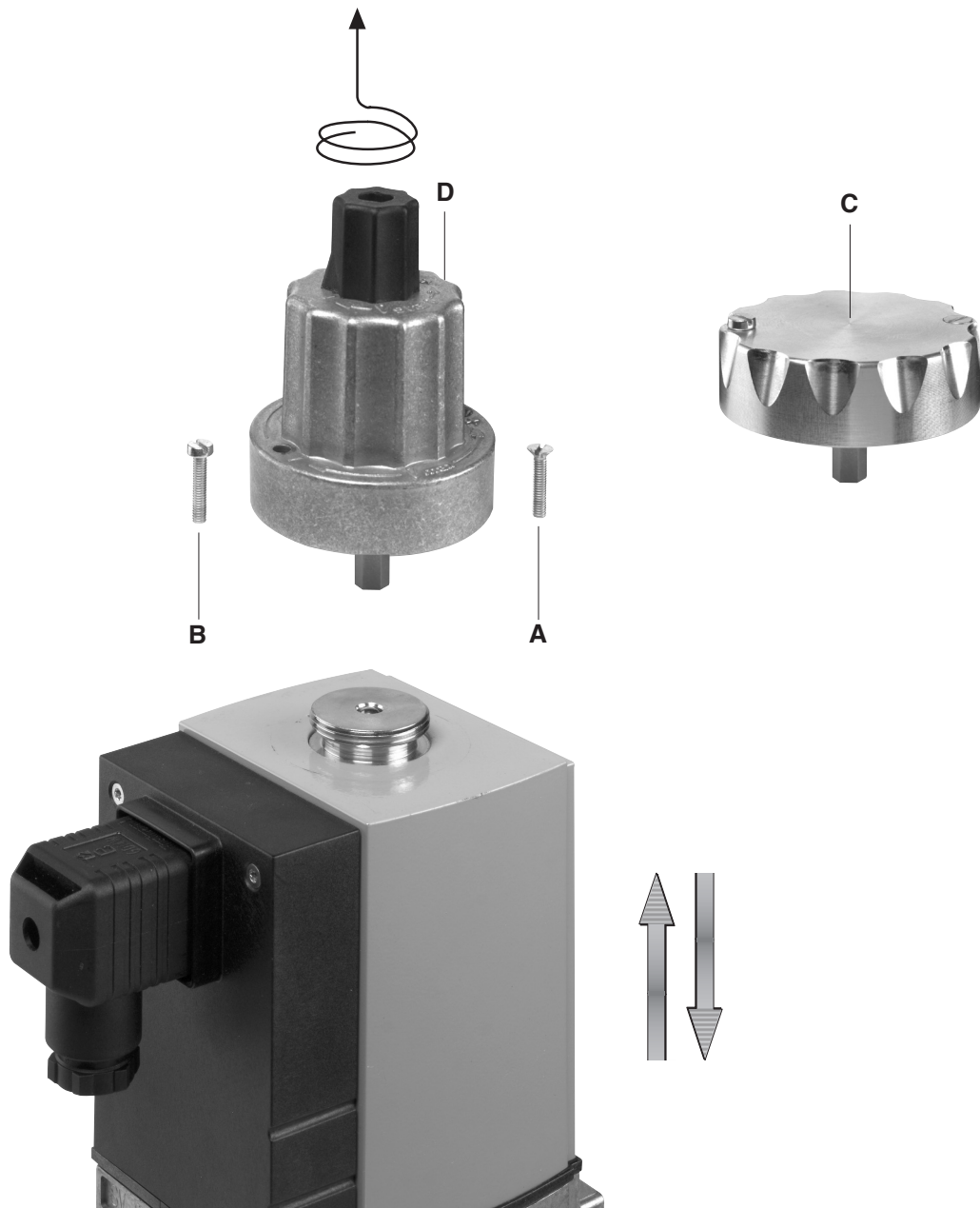
1. Déposer le frein hydraulique ou le disque de réglage, comme indiqué en page 7 « Remplacement du frein hydraulique ou du disque de réglage », points 1 à 5.
2. Remplacer l'aimant.
Tenir impérativement compte de la réf. de l'aimant et de la tension!
3. Remonter le frein hydraulique ou le disque de réglage comme indiqué en page 7 « Remplacement du frein hydraulique ou du disque de réglage », points 7 à 11.

⚠ Après le remplacement de l'aimant, y apposer l'affichette de type!

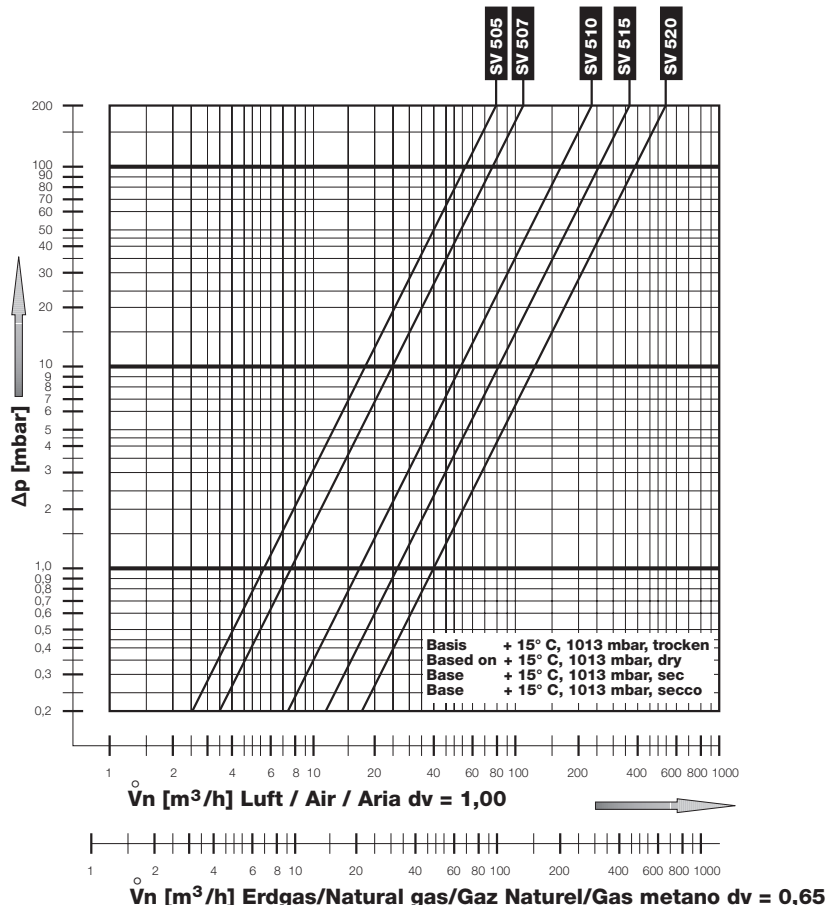
**Sostituzione bobina
SV-D...
SV-DLE...**

1. Rimuovere il freno idraulico o il disco di regolazione, come descritto a pagina 7 "Sostituzione del freno idraulico o del disco di regolazione", punti 1 - 5.
2. Sostituire la bobina.
Rispettare tassativamente il n. della bobina e la tensione!
3. Rimontare il freno idraulico o il disco di regolazione, come descritto a pagina 7 "Sostituzione del freno idraulico o del disco di regolazione", punti 7 - 11.

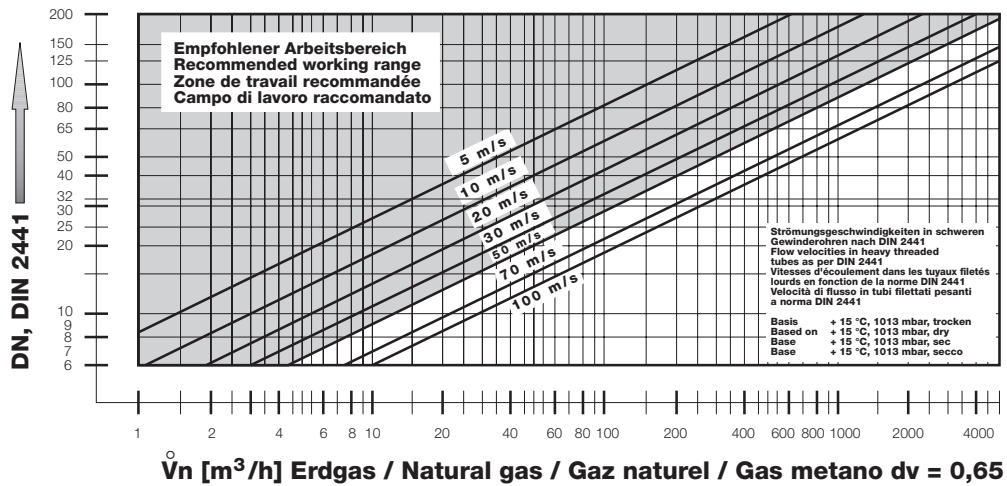
⚠ Una volta sostituita la bobina, apporre l'adesivo del tipo sulla bobina stessa!



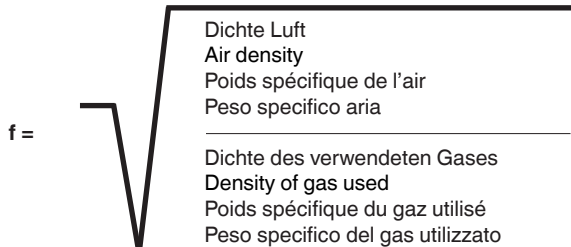
Durchfluß-Diagramm / Flow Diagram / Diagramme de débit / Diagramma di portata



Strömungsgeschwindigkeit / Flow velocity / Vitesse d'écoulement / Velocità Flusso



$$\overset{\circ}{V}_{\text{verwendetes Gas / gas used / gaz utilisé / gas utilizzato}} = \overset{\circ}{V}_{\text{Luft / air / aria}} \times f$$



Gasart Type of gas Type de gaz Tipo di gas	Dichte Density Poids spécifique Peso specifico [kg/m ³]	dv	f
Erdgas / Natural Gas / Gaz naturel / Gas metano	0,81	0,65	1,24
Stadtgas / City gas / Gaz de ville / Gas di città	0,58	0,47	1,46
Flüssiggas / LPG / Gaz liquide / Gas liquido	2,08	1,67	0,77
Luft / Air / Air / Aria	1,24	1,00	1,00

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Order No. No. de commande Codice articolo
Verschlußschraube, flach mit O-Ring Screw plug, flat with O ring Bouchon fileté Tappo a vite, testa piana con O-ring G 1/8	5 Stück / Set 5 Pieces / Set 5 Pièces / Set 5 Pezzi / Set 230 432
Set Zündgasflansch G1/2 G1/2 ignition gas flange set Kit de bride taraudée G 1/2 Set per flangia gas di accensione G 1/2 SV-... 510 - 520	219 007
Hydraulikbremse Hydraulic brake unit Frein hydraulique Freno idraulico SV-DLE 505 - 520	224 457
Einsteckscheibe Insert washer Disque à emboîtement Disco ad innesto SV-D(LE) 505-520	231 563
Leitungsdose, Schwarz Line socket, black Prise, noire Connettore, nero GDMW, 3 pol. + E	210 319
Anschlußflansch Connecting flange Bride de raccordement Flangia di collegamento SV... 505/507 Rp 1/2 SV... 505/507 Rp 3/4 SV... 505/507 Rp 1 SV... 510/515 Rp 1/2 SV... 510/515 Rp 3/4 SV... 510/515 Rp 1 SV... 510/515 Rp 1 1/4 SV... 510/515 Rp 1 1/2 SV... 520 Rp 1 SV... 520 Rp 1 1/4 SV... 520 Rp 1 1/2 SV... 520 Rp 2	242 220 242 221 242 222 242 223 242 224 242 225 242 226 243 817 242 227 242 228 242 229 242 230
Meßstutzen mit Dichtring Instrument gland with sealing ring Goujon Attacco misuratore con anello di tenuta G 1/8	230 397
Ersatzmagnet Replacement solenoid Aimant de rechange Bobina di ricambio	auf Anfrage on request sur demande su richiesta
Deckel Cover Couvercle Coperchio SV-...505 - 520	241 113
Leiterplatte Replacement solenoid Carte imprimée Scheda circuito stampato	auf Anfrage on request sur demande su richiesta

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Order No. No. de commande Codice articolo
Einstellteller für Hauptmenge Adjustment plate for main flow Réglage de débit principal Disco di regolazione portata principale SV-D 505 - 520	241 148
Dichtungen für Flansche Measuring connections with sealing ring Prise de pression avec joint guarnizioni per flange SV-... 505/507 SV-... 510/515 SV-... 520	2 Stück/Set 2 Pieces/Set 2 Pièces/Set 2 Pezzi/Set 243 096 230 443 230 444



Arbeiten am Magnetventil dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the solenoid valve may only be carried out by specialist personnel.

Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux à l'électrovanne.

Qualsiasi operazione effettuata sulle valvole deve essere eseguita da personale competente.

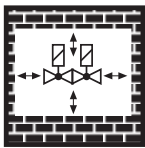


Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen. Auf mechanisch spannungsfreien Einbau achten.

Protect flange faces. Tighten screws crosswise! Ensure freedom from mechanical strain.

Protéger les surfaces des brides. Serrer les vis en croisant. Éviter les tensions mécaniques lors du montage.

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti secondo uno schema a croce. Evitare tensioni meccaniche in sede di montaggio.

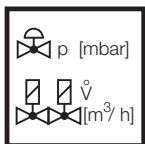


Direkter Kontakt zwischen Magnetventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the solenoid and hardened masonry, concrete walls or floors.

Éviter tout contact direct entre l'électrovanne et la maçonnerie, les cloisons en bétons et planchers en cours de séchage.

Evitare ogni contatto diretto fra la valvola e opere murarie, pareti in calcestruzzo e pavimenti non ancora perfettamente assestati.



Nennleistung bzw. Drucksollwerte grundsätzlich am Gasdruckregelgerät einstellen. Leistungsspezifische Drosselung über das Magnetventil.

Always set nominal output or pressure set-points on the gas pressure regulator. Output-specific throttling via the solenoid valve.

Toujours régler le débit nominal ou les pressions de consigne sur le régulateur de pression. Limitation spécifique à la puissance via l'électrovanne.

Regolare la potenza nominale e i valori nominali di pressione agendo sempre sul regolatore di pressione. Eseguire la parzializzazione, in funzione della potenza, tramite la valvola elettromagnetica.

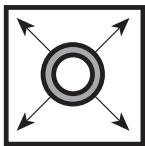


Grundsätzlich nach Teileausbau/-umbau neue Dichtungen verwenden.

Always use new seals after dismantling / modifying parts.

Après un démontage ou une modification, toujours utiliser des joints neufs.

In linea di massima, dopo lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti, utilizzare nuove guarnizioni.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen / SV... schließen.

Tubing leakage test: Close ball valve in front of fittings / SV...

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: Fermer le robinet à boisseau sphérique avant les accessoires de tuyaux / SV...

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera a monte delle valvole / SV...

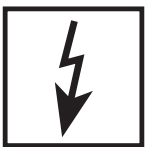


Nach Abschluß von Arbeiten am Magnetventil: Dichtheits- und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the solenoid valve: carry out leakage and functional tests.

Une fois les travaux terminés à l'électrovanne: Procéder à un contrôle de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su una valvola elettromagnetica: eseguire un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never carry out work if gas pressure or power is applied. No naked flames. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer de travaux lorsque la pression ou la tension sont présentes. Éviter toute flamme. Respecter les réglementations.

Non eseguire mai lavori in presenza di gas in pressione o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le normative.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

Non-observance of these instructions may result in personal injury or property damage.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages corporels et matériels.

La non osservanza di quanto sopra può ingenerare danni alle persone o alle cose.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohem Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:

La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum. **Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile:**

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare degli generatori di calore per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e con ciò di basso inquinamento ambientale.

Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione:

Sicherheitsrelevante Komponente Safety relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Designed Lifetime Durée de vie prévue Durata di vita di progetto		CEN-Norm CEN-Standard CEN-Norme CEN-Norma
	Zyklenzahl Operating cycles Cycle d'opération Numero di cicli di funzionamento di progetto	Zeit [Jahre] Time [years] Durée [année] Periodo [anni]	
Ventilprüfsysteme / Valve proving systems Systèmes de contrôle de vannes / Sistemi di controllo valvole	250.000	10	EN 1643
Gas/Gaz Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	50.000	10	EN 1854
Luft/Air/Aria Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	250.000	10	EN 1854
Gas mangelschalter / Low gas pressure switch Pressostat gaz basse pression / Pressostati gas di minima pressione	N/A	10	EN 1854
Feuerungsmanager / Automatic burner control Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore	250.000	10	EN 298 (Gas/Gaz) EN 230 (Öl/Oil/ Mazout/Olio)
UV-Flammenfühler ¹ Flame detector (UV probes) ¹ Capteur de flammes UV ¹ Sensore fiamma UV ¹	N/A	10.000 Betriebsstunden Operating hours Heures de service Ore di esercizio	---
Gasdruckregelgeräte ¹ / Gas pressure regulators ¹ Dispositifs de réglage de pression du gaz ¹ Regolatori della pressione del gas ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne ² Valvola del gas con sistema di controllo valvola ²	nach erkanntem Fehler after error detection après détection d'erreur dopo segnalazione di errore		EN 1643
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne ² Valvola del gas senza sistema di controllo valvola ²	50.000 - 200.000 abhängig von der Nennweite depends on diameter selon la taille a seconda della dimensione di connessione	10	EN 161
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento ² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III N/A nicht anwendbar / not applicable / ne peut pas être utilisé / non può essere usato			

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make modifications in the course of technical development.
 Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com